

政府機關通告及公告 *AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS*

初級法院

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

公告

Anúncio

破產案第 CFI-001-02-4 號

第四庭

Proc. Falência n.º CFI-001-02-4

4.º Juízo

澳門特別行政區初級法院第四庭法官梁祝麗公告：

Teresa Leong, Juiz de Direito do 4.º Juízo do Tribunal Judicial de Base de Macau.

破產案：CFI-001-02-4 — 第四庭

Processo de Falência n.º CFI-001-02-4 - 4.º Juízo.

聲請人：喜利製衣廠股份有限公司，位於澳門慕拉士大馬路149號激成工業大廈，第一期，7樓A-B-C-D座。

Requerente: Fábrica de Artigos de Vestuário Hee Lee, Limitada, sociedade por quotas, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 149, edifício Industrial Keck Seng, Bloco I, 7.º andar A-B-C-D, Macau.

現公佈在上述卷宗於2003年7月4日作出的判決，宣告喜利製衣廠股份有限公司，法人住址位於澳門慕拉士大馬路149號激成工業大廈，第一期，7樓A-B-C-D座，現正處於破產狀態，並將債權申報期間定為六十日，上述期間自本公告在《澳門特別行政區公報》內公佈日期起計算。

Faz-se saber que por sentença de 4 de Julho de 2003, foi declarada em estado de falência a Fábrica de Artigos de Vestuário Hee Lee, Limitada, sociedade por quotas, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 149, edifício Industrial Keck Seng, Bloco I, 7.º andar A-B-C-D, Macau, tendo sido fixado em 60 dias, contado da publicação deste anúncio no *Boletim Oficial*, o prazo para os credores reclamarem os seus créditos.

二零零三年七月二十一日於初級法院

Tribunal Judicial de Base, aos 21 de Julho de 2003.

法官：梁祝麗

A Juiz de Direito, *Teresa Leong*.

司法文員：馮美玲

A funcionária de justiça, *Fung Mei Ling*.

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

檢察長辦公室

GABINETE DO PROCURADOR

名單

Listas

檢察長辦公室為填補翻譯人員組別第一職階主任翻譯員兩缺，經於二零零三年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2003:

合格應考人：分

Candidatos aprovados: valores

1.º Alberto Ferreira Leão 8.58

1.º Alberto Ferreira Leão 8,58

2.º 鄭金玲 8.40

2.º Kong Kam Leng 8,40

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(於二零零三年七月十七日獲檢察長批示確認)

二零零三年七月二十三日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：辦公室主任 黎建恩

委員：辦公室顧問 鄭幸捷

律政廳代廳長 何雯

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

檢察長辦公室為填補翻譯人員組別第一職階首席翻譯員四缺，經於二零零三年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳賢松	8.57
2.º 何錦榮	8.24
3.º 高珩	7.97
4.º 黎彩玲	7.86

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(於二零零三年七月十七日獲檢察長批示確認)

二零零三年七月二十三日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：辦公室主任 黎建恩

委員：辦公室顧問 鄭幸捷

主任翻譯員 李麗萍

(是項刊登費用為 \$1,272.00)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 17 de Julho de 2003).

Gabinete do Procurador, aos 23 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Lai Kin Ian, chefe do Gabinete.

Vogais: Cheang Hang Chip, assessora do Gabinete; e

Ho Man, chefe do DASJ, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan In Chong aliás Chan In Cheong	8,57
2.º Ho Kam Weng	8,24
3.º Kou Hang	7,97
4.º Lai Choi Leng Ventura Pereira	7,86

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 17 de Julho de 2003).

Gabinete do Procurador, aos 23 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Lai Kin Ian, chefe do Gabinete.

Vogais: Cheang Hang Chip, assessora do Gabinete; e

Lei Lai Peng, intérprete-tradutor chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 272,00)

行政暨公職局

名單

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，行政暨公職局現刊登二零零三年第二季度受資助實體的名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vêm os SAFP publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2003:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門公務華員職工會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa	資助舉辦各項文娛康體活動。 Realização de diversas actividades culturais e desportivas.	13.05.2003	\$ 50,000.00
澳門公共行政管理學會 Associação dos Licenciados em Administra- ção Pública	資助舉辦各項活動。 Realização de diversas actividades.	13.05.2003	\$ 20,000.00
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	資助舉辦各項活動。 Realização de diversas actividades.	13.05.2003	\$ 40,000.00

二零零三年七月十七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 17 de Julho de 2003.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

公 告

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制行政文員職程第一職階一等文員四缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零三年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年七月二十四日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$950.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Julho de 2003.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

財 政 局

通 告

第 1/2003 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零四年度所需之攝影物品。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Avisos

Concurso público n.º 1/2003

Objectivo:

Fornecimento de artigos de filmes aos Serviços da RAEM durante o ano de 2004.

截標：

日期及時間：二零零三年八月十九日上午九時三十分。

標書遞交地點：南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：

開標：二零零三年八月十九日上午十時正

遞交樣本：二零零三年九月十九日上午九時三十分

確認選標結果：二零零三年十一月三日上午十時正

開標及遞交樣本之地點：

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

確認選標結果之地點：

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓會議室。

臨時保證金：

金額：澳門幣貳仟圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取承投規則、招標章程及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室；

標書費用：澳門幣伍拾圓正（包括招標章程、承投責任書、需供應物品的清單及載有清單資料的電腦磁碟）；

b) 或透過本局互聯網下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）。

揀選物品的標準：

價格、交貨期限、貨品質量、以往供應物品的記錄、商譽及商業場所地點。

查詢電話：

5990580（伍雪賢小姐）或 5990494（鄭詠雯小姐）

二零零三年七月二十五日於財政局

購物委員會主席：財政局副局長 楊寶儀

（是項刊登費用為 \$2,581.00）

Prazo de entrega das propostas:

Data e hora: até às 9,30 horas do dia 19 de Agosto de 2003.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 10,00 horas do dia 19 de Agosto de 2003.

Entrega das amostras: às 9,30 horas do dia 19 de Setembro de 2003.

Confirmação da escolha: às 10,00 horas do dia 3 de Novembro de 2003.

Local de abertura do concurso e de entrega das amostras:

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Local de confirmação da escolha:

Sala de Reuniões do 8.º andar do Edf. Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 2 000,00

Modo de prestação: Caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta dos cadernos de encargos, do programa do concurso e das relações de bens:

a) Durante o horário normal de expediente na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças;

Preço da proposta: MOP 50,00 (incluído o programa do concurso, o caderno de encargos, a relação dos artigos e o respectivo suporte informático);

b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet, na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>)

Critérios da escolha de bens:

Preço, prazo de entrega, qualidade, experiência passada respeitante aos bens fornecidos nos anos anteriores, reputação comercial, sede da empresa.

Informações:

5990580 (Ada Ng) ou 5990494 (Angela Kwong)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Julho de 2003.

A Presidente da Comissão de Compras, *Christiana, Ieong Pou Yee*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 581,00)

第2/2003號公開招標

Concurso público n.º 2/2003

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零四年度所需之食物。

截標：

日期及時間：二零零三年八月十八日中午十二時正。

標書遞交地點：南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室。

開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：

開標：二零零三年八月十八日下午三時正

遞交樣本：二零零三年十月九日上午九時三十分

確認選標結果：二零零三年十一月六日上午十時正

開標及遞交樣本之地點：

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳。

確認選標結果之地點：

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓會議室。

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬伍仟圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取承投規則、招標章程及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳809室；

標書費用：澳門幣伍拾圓正（包括招標章程、承投責任書、需供應物品的清單及載有清單資料的電腦磁碟）；

b) 或透過本局互聯網下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）。

揀選物品的標準：

價格、交貨期限、貨品質量、以往供應物品的記錄、商譽及商業場所地點。

Objectivo:

Fornecimento de géneros alimentícios aos Serviços da RAEM durante o ano de 2004.

Prazo de entrega das propostas:

Data e hora: até às 12,00 horas do dia 18 de Agosto de 2003.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 15,00 horas do dia 18 de Agosto de 2003.

Entrega das amostras: às 9,30 horas do dia 9 de Outubro de 2003.

Confirmação da escolha: às 10,00 horas do dia 6 de Novembro de 2003.

Local de abertura do concurso e de entrega das amostras:

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Local de confirmação da escolha:

Sala de Reuniões do 8.º andar do Edf. Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 15 000,00

Modo de prestação: Caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta dos cadernos de encargos, do programa do concurso e das relações de bens:

a) Durante o horário normal de expediente na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças;

Preço da proposta: MOP 50,00 (incluído o programa do concurso, o caderno de encargos, a relação dos artigos e o respectivo suporte informático);

b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet, na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>)

Critérios da escolha de bens:

Preço, prazo de entrega, qualidade, experiência passada respeitante aos bens fornecidos nos anos anteriores, reputação comercial, sede da empresa.

查詢電話：

5990580（伍雪賢小姐）或 5990494（鄭詠雯小姐）

二零零三年七月二十五日於財政局

購物委員會主席：財政局副局長 楊寶儀

（是項刊登費用為 \$2,483.00）

第 3/2003 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零四年度所需之瓶裝飲用水。

截標：

日期及時間：二零零三年八月二十日中午十二時正。

標書遞交地點：南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室。

開標及確認選標結果之日期及時間：

開標：二零零三年八月二十日下午三時正

確認選標結果：二零零三年十一月三日下午三時正

開標地點：

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳。

確認選標結果之地點：

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓會議室。

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取承投規則、招標章程及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳809室；

標書費用：澳門幣伍拾圓正（包括招標章程、承投責任書、需供應物品的清單及載有清單資料的電腦磁碟）；

Informações:

5990580 (Ada Ng) ou 5990494 (Angela Kwong)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Julho de 2003.

A Presidente da Comissão de Compras: *Christiana, Ieong Pou Yee*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 483,00)

Concurso público n.º 3/2003

Objectivo:

Fornecimento de água engarrafada, para beber, aos Serviços da RAEM durante o ano de 2004.

Prazo de entrega das propostas:

Data e hora: até às 12,00 horas do dia 20 de Agosto de 2003.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 15,00 horas do dia 20 de Agosto de 2003.

Confirmação da escolha: às 15,00 horas do dia 3 de Novembro de 2003.

Local de abertura do concurso:

Auditório da cave do Edf. Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Local de confirmação da escolha:

Sala de Reuniões do 8.º andar do Edf. Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00

Modo de prestação: Caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta dos cadernos de encargos, do programa do concurso e das relações de bens:

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças;

Preço da proposta: MOP 50,00 (incluído o programa do concurso, o caderno de encargos, a relação dos artigos e o respectivo suporte informático);

b)或透過本局互聯網下載(網址：<http://www.dsf.gov.mo>)。

揀選物品的標準：

價格、交貨期限、貨品質量、以往供應物品的記錄、商譽及商業場所地點。

查詢電話：

5990580 (伍雪賢小姐) 或 5990494 (鄭詠雯小姐)

二零零三年七月二十五日於財政局

購物委員會主席：財政局副局長 楊寶儀

(是項刊登費用為 \$2,447.00)

第 4/2003 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零四年度所需之日常清潔用品。

截標：

日期及時間：二零零三年八月二十日上午九時三十分。

標書遞交地點：南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室。

開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：

開標：二零零三年八月二十日上午十時正

遞交樣本：二零零三年十月三日上午九時三十分

確認選標結果：二零零三年十一月六日下午三時正

開標及遞交樣本之地點：

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳。

確認選標結果之地點：

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓會議室。

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet, na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

Critérios da escolha de bens:

Preço, prazo de entrega, qualidade, experiência passada respeitante aos bens fornecidos nos anos anteriores, reputação comercial, sede da empresa.

Informações:

5990580 (Ada Ng) ou 5990494 (Angela Kwong)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Julho de 2003.

A Presidente da Comissão de Compras, *Christiana, Jeong Pou Yee*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 447,00)

Concurso público n.º 4/2003

Objectivo:

Fornecimento de artigos de limpeza aos Serviços da RAEM durante o ano de 2004.

Prazo de entrega das propostas:

Data e hora: até às 9,30 horas do dia 20 de Agosto de 2003.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 10,00 horas do dia 20 de Agosto de 2003.

Entrega das amostras: às 9,30 horas do dia 3 de Outubro de 2003.

Confirmação da escolha: às 15,00 horas do dia 6 de Novembro de 2003.

Local de abertura do concurso e de entrega das amostras:

Auditório da cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Local de confirmação da escolha:

Sala de Reuniões do 8.º andar do Edf. Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00

Modo de prestação: Caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取承投規則、招標章程及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳809室；

標書費用：澳門幣伍拾圓正（包括招標章程、承投責任書、需供應物品的清單及載有清單資料的電腦磁碟）；

b) 或透過本局互聯網下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）。

揀選物品的標準：

價格、交貨期限、貨品質量、以往供應物品的記錄、商譽及商業場所地點。

查詢電話：

5990580（伍雪賢小姐）或5990494（鄭詠雯小姐）

二零零三年七月二十五日於財政局

購物委員會主席：財政局副局長 楊寶儀

（是項刊登費用為 \$2,584.00）

第 5/2003 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零四年度所需之辦公室用品。

截標：

日期及時間：二零零三年八月二十一日上午九時三十分。

標書遞交地點：南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室。

開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：

開標：二零零三年八月二十一日上午十時正

遞交樣本：二零零三年十月十六日上午九時三十分

確認選標結果：二零零三年十一月十日上午十時正

開標及遞交樣本之地點：

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳。

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta dos cadernos de encargos, do programa do concurso e das relações de bens:

a) Durante o horário normal de expediente na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças;

Preço da proposta: MOP 50,00 (incluído o programa do concurso, o caderno de encargos, a relação dos artigos e o respectivo suporte informático);

b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet, na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

CrITÉRIOS da escolha de bens:

Preço, prazo de entrega, qualidade, experiência passada respeitante aos bens fornecidos nos anos anteriores, reputação comercial, sede da empresa.

Informações:

5990580 (Ada Ng) ou 5990494 (Angela Kwong)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Julho de 2003.

A Presidente da Comissão de Compras, *Christiana, Ieong Pou Yee*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 584,00)

Concurso público n.º 5/2003

Objectivo:

Fornecimento de artigos de escritório aos Serviços da RAEM durante o ano de 2004.

Prazo de entrega das propostas:

Data e hora: até às 9,30 horas do dia 21 de Agosto de 2003.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 10,00 horas do dia 21 de Agosto de 2003.

Entrega das amostras: às 9,30 horas do dia 16 de Outubro de 2003.

Confirmação da escolha: às 10,00 horas do dia 10 de Novembro de 2003.

Local de abertura do concurso e de entrega das amostras:

Auditório da cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

確認選標結果之地點：

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓會議室。

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬伍仟圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取承投規則、招標章程及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室；

標書費用：澳門幣伍拾圓正（包括招標章程、承投責任書、需供應物品的清單及載有清單資料的電腦磁碟）；

b) 或透過本局互聯網下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）。

揀選物品的標準：

價格、交貨期限、貨品質量、以往供應物品的記錄、商譽及商業場所地點。

查詢電話：

5990580（伍雪賢小姐）或 5990494（鄭詠雯小姐）

二零零三年七月二十五日於財政局

購物委員會主席：財政局副局長 楊寶儀

（是項刊登費用為 \$2,721.00）

第 6/2003 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零四年度所需之燃料。

截標：

日期及時間：二零零三年八月二十一日中午十二時正。

標書遞交地點：南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

Local de confirmação da escolha:

Sala de Reuniões do 8.º andar do Edf. Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 15 000,00

Modo de prestação: Caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta dos cadernos de encargos, do programa do concurso e das relações de bens:

a) Durante o horário normal de expediente na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças;

Preço da proposta: MOP 50,00 (incluído o programa do concurso, o caderno de encargos, a relação dos artigos e o respectivo suporte informático);

b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet, na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

CrITÉRIOS da escolha de bens:

Preço, prazo de entrega, qualidade, experiência passada respeitante aos bens fornecidos nos anos anteriores, reputação comercial, sede da empresa.

Informações:

5990580 (Ada Ng) ou 5990494 (Angela Kwong)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Julho de 2003.

A Presidente da Comissão de Compras, *Christiana, Ieong Pou Yee*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 721,00)

Concurso público n.º 6/2003

Objectivo:

Fornecimento de combustíveis e lubrificantes aos Serviços da RAEM durante o ano de 2004.

Prazo de entrega das propostas:

Data e hora: até às 12,00 horas do dia 21 de Agosto de 2003.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：

開標：二零零三年八月二十一日下午三時正

遞交樣本：二零零三年九月二十二日上午九時三十分

確認選標結果：二零零三年十一月五日上午十時正

開標及遞交樣本之地點：

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳。

確認選標結果之地點：

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓會議室。

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取承投規則、招標章程及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳809室；

標書費用：澳門幣伍拾圓正（包括招標章程、承投責任書、需供應物品的清單及載有清單資料的電腦磁碟）；

b) 或透過本局互聯網下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）。

揀選物品的標準：

價格、交貨期限、貨品質量、以往供應物品的記錄、商譽及商業場所地點。

查詢電話：

5990580（伍雪賢小姐）或5990494（鄭詠雯小姐）

二零零三年七月二十五日於財政局

購物委員會主席：財政局副局長 楊寶儀

Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 15,00 horas do dia 21 de Agosto de 2003.

Entrega das amostras: às 9,30 horas do dia 22 de Setembro de 2003.

Confirmação da escolha: às 10,00 horas do dia 5 de Novembro de 2003.

Local de abertura do concurso e de entrega das amostras:

Auditório da cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Local de confirmação da escolha:

Sala de Reuniões do 8.º andar do Edf. Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00

Modo de prestação: Caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta dos cadernos de encargos, do programa do concurso e das relações de bens:

a) Durante o horário normal de expediente na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças.

Preço da proposta: MOP 50,00 (incluído o programa do concurso, o caderno de encargos, a relação dos artigos e o respectivo suporte informático);

b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet, na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

Critérios da escolha de bens:

Preço, prazo de entrega, qualidade, experiência passada respeitante aos bens fornecidos nos anos anteriores, reputação comercial, sede da empresa.

Informações:

5990580 (Ada Ng) ou 5990494 (Angela Kwong)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Julho de 2003.

A Presidente da Comissão de Compras, *Christiana, Ieong Pou Yee*, subdirectora da DSF.

第 7/2003 號公開招標

Concurso público n.º 7/2003

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零四年度所需之建築材料。

截標：

日期及時間：二零零三年八月二十二日上午九時三十分。

標書遞交地點：南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室。

開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：

開標：二零零三年八月二十二日上午十時正

遞交樣本：二零零三年九月二十六日上午九時三十分

確認選標結果：二零零三年十一月十日下午三時正

開標及遞交樣本之地點：

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳。

確認選標結果之地點：

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓會議室。

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取承投規則、招標章程及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳809室；

標書費用：澳門幣伍拾圓正（包括招標章程、承投責任書、需供應物品的清單及載有清單資料的電腦磁碟）；

b) 或透過本局互聯網下載（網址：<http://www.dsff.gov.mo>）。

揀選物品的標準：

價格、交貨期限、貨品質量、以往供應物品的記錄、商譽及商業場所地點。

Objectivo:

Fornecimento de material de construção aos Serviços da RAEM durante o ano de 2004.

Prazo de entrega das propostas:

Data e hora: até às 9,30 horas do dia 22 de Agosto de 2003.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 10,00 horas do dia 22 de Agosto de 2003.

Entrega das amostras: às 9,30 horas do dia 26 de Setembro de 2003.

Confirmação da escolha: às 15,00 horas do dia 10 de Novembro de 2003.

Local de abertura do concurso e de entrega das amostras:

Auditório da cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Local de confirmação da escolha:

Sala de Reuniões do 8.º andar do Edf. Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00

Modo de prestação: Caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta dos cadernos de encargos, do programa do concurso e das relações de bens:

a) Durante o horário normal de expediente na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças;

Preço da proposta: MOP 50,00 (incluído o programa do concurso, o caderno de encargos, a relação dos artigos e o respectivo suporte informático);

b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet, na Home page da DSF (website: <http://www.dsff.gov.mo>).

Crítérios da escolha de bens:

Preço, prazo de entrega, qualidade, experiência passada respeitante aos bens fornecidos nos anos anteriores, reputação comercial, sede da empresa.

查詢電話：

5990580（伍雪賢小姐）或5990494（鄭詠雯小姐）

二零零三年七月二十五日於財政局

購物委員會主席：財政局副局長 楊寶儀

（是項刊登費用為 \$2,493.00）

第 8/2003 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零四年度所需之運輸材料。

截標：

日期及時間：二零零三年八月二十二日中午十二時正。

標書遞交地點：南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室。

開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：

開標：二零零三年八月二十二日下午三時正

遞交樣本：二零零三年九月二十四日上午九時三十分

確認選標結果：二零零三年十一月五日下午三時正

開標及遞交樣本之地點：

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳。

確認選標結果之地點：

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓會議室。

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取承投規則、招標章程及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳809室；

標書費用：澳門幣伍拾圓正（包括招標章程、承投責任書、需供應物品的清單及載有清單資料的電腦磁碟）；

Informações:

5990580 (Ada Ng) ou 5990494 (Angela Kwong)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Julho de 2003.

A Presidente da Comissão de Compras, *Christiana, Leong Pou Yee*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 493,00)

Concurso público n.º 8/2003

Objectivo:

Fornecimento de material de transporte aos Serviços da RAEM durante o ano de 2004.

Prazo de entrega das propostas:

Data e hora: até às 12,00 horas do dia 22 de Agosto de 2003.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 15,00 horas do dia 22 de Agosto de 2003.

Entrega das amostras: às 9,30 horas do dia 24 de Setembro de 2003.

Confirmação da escolha: às 15,00 horas do dia 5 de Novembro de 2003.

Local de abertura do concurso e de entrega das amostras:

Auditório da cave do Edf. Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Local de confirmação da escolha:

Sala de Reuniões do 8.º andar do Edf. Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00

Modo de prestação: Caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta dos cadernos de encargos, do programa do concurso e das relações de bens:

a) Durante o horário normal de expediente na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças;

Preço da proposta: MOP 50,00 (incluído o programa do concurso, o caderno de encargos, a relação dos artigos e o respectivo suporte informático);

b)或透過本局互聯網下載(網址：<http://www.dsf.gov.mo>)。

揀選物品的標準：

價格、交貨期限、貨品質量、以往供應物品的記錄、商譽及商業場所地點。

查詢電話：

5990580 (伍雪賢小姐) 或 5990494 (鄭詠雯小姐)

二零零三年七月二十五日於財政局

購物委員會主席：財政局副局長 楊寶儀

(是項刊登費用為 \$2,505.00)

b) Ou através de transferência de ficheiros pela *Internet*, na *Home page* da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

Critérios da escolha de bens:

Preço, prazo de entrega, qualidade, experiência passada respeitante aos bens fornecidos nos anos anteriores, reputação comercial, sede da empresa.

Informações:

5990580 (Ada Ng) ou 5990494 (Angela Kwong)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Julho de 2003.

A Presidente da Comissão de Compras, *Christiana, Ieong Pou Yee*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 505,00)

統計暨普查局

公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補統計暨普查局人員編制之第一職階首席高級技術員三缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的統計暨普查局人員編制的一等高級技術員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

二零零三年七月十八日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

Podem candidatar-se os técnicos superiores de 1.ª classe do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 18 de Julho de 2003.

A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

澳門金融管理局

名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人和私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零零三年第二季度的資助名單：

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2003:

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	17/04/2003	\$ 3,000.00	資助活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.
澳門大學 Universidade de Macau	17/04/2003	\$ 5,000.00	第十八屆葡語夏令課程。 XVIII Curso de Verão de Língua e Cultura Portuguesas.
澳門葡國童軍會 Grupo de Escuteiros Lusófonos de Macau	17/04/2003	\$ 3,000.00	資助活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	20/05/2003	\$ 10,900.00	體育活動津貼。 Subsídio para o prosseguimento de actividades desportivas.
金融學會 Instituto de Formação Financeira	26/05/2003	\$ 225,000.00	資助 2003 年上半年之活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas no 1.º semestre do ano 2003.

二零零三年七月二十一日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：盧文輝

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 21 de Julho de 2003.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente: *Anselmo Teng.*

Administrador: *Rufino de Fátima Ramos.*

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

通告

第 020/2003-AMCM 號通告

事項：“人壽保險客戶保障聲明書”之修訂

鑒於設立“人壽保險客戶保障聲明書”的主要目的是確保保單持有人能清楚瞭解人壽保險轉保所引致的（內在或外在）後果，言，非針對所有投保的情況。

考慮到自設立有關保障人壽保險保單持有人利益的相關機制以來所獲得的經驗：

澳門金融管理局根據六月三十日第 27/97/M 號法令第十條第二款 a 項的規定，訂定自二零零三年八月一日起：

1. 獲許可於澳門特別行政區經營人壽保險業務的保險公司必須安排要保人填寫及簽署隨附於本通告，名為“人壽保險客戶保障聲明書”的文件，而該文件屬保險建議書的組成部份；

2. 廢除三月二十七日第 009/2003-AMCM 號通告。

二零零三年七月十日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

Aviso

Aviso n.º 020/2003-AMCM

Assunto: Alteração pontual na «Declaração de Protecção ao Subscritor de Seguros de Vida»

Tendo em atenção que a principal finalidade da «Declaração de Protecção ao Subscritor de Seguros de Vida» consiste em proporcionar aos segurados desse ramo uma percepção dos efeitos decorrentes da transferência (interna ou externa) de contratos do seguro vida e não para todo e qualquer caso;

Atendendo à experiência entretanto recolhida desde o estabelecimento do referido mecanismo de salvaguarda dos interesses dos tomadores do seguro vida;

A AMCM, ao abrigo do disposto na alínea a) do n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, determina que a partir do dia 1 de Agosto de 2003:

1.º As seguradoras autorizadas a explorar o ramo de seguro vida, na Região Administrativa Especial de Macau, devem providenciar no sentido dos proponentes preencherem e assinarem o documento anexo intitulado «Declaração de Protecção ao Subscritor de Seguros de Vida», o qual é parte integrante das propostas de seguro;

2.º Revoga-se o Aviso n.º 009/2003-AMCM, de 27 de Março.

Autoridade Monetária de Macau, aos 10 de Julho de 2003.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente: *Anselmo Teng.*

Administrador: *António José Félix Pontes.*

人壽保險客戶保障聲明書

(取代原有人壽保單時適用)

注意事項： 本聲明書乃新人壽保險單申請書 / 投保書其中組成部份，適用於過去 12 個月或未來 12 個月內取代原有人壽保險之新保單。在填寫及簽署此聲明書之前，請參閱背頁之注釋 (1)。

(3) 甲部

(2)	承保公司名稱	1. 請填寫已被取代或將被取代之保單資料：	
	申請人 / 投保人姓名	保險公司	保單編號
	申請書 / 投保書 / 保單編號		

(4) 乙部

保險中介人應協助閣下評估現有保單與建議保單的利弊。然而，閣下亦應向現有保單的承保公司查詢轉保的實質或潛在的弊端。再者，閣下在接到新保單前不應取消現有的保單。

(5) 2. 轉保在財務上構成的影響： 轉保在財務上有一定的影響。總括來說，轉保的財務影響大概相等於現有的保單兩年保費 或 現有保單與新保單的利益說明可幫助閣下了解有關影響；但說明上所載的通常並非保證利益，實際利益要視乎有關保單的未來投資回報率而定。 (澳門幣/港元/美元) <table border="1"> <thead> <tr> <th>保額</th> <th>(6) 現有保單</th> <th>(7) 新保單</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>五年後保單的預期總現金價值 (a)</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>減：現時總現金價值 (b)</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>總現金價值增長[(a)-(b)] (c)</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>(8) 減：五年內所繳付之保費 (d)</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>淨增(減) 值[(c)-(d)] (e)</td> <td></td> <td>(f)</td> </tr> </tbody> </table>	保額	(6) 現有保單	(7) 新保單	五年後保單的預期總現金價值 (a)			減：現時總現金價值 (b)			總現金價值增長[(a)-(b)] (c)			(8) 減：五年內所繳付之保費 (d)			淨增(減) 值[(c)-(d)] (e)		(f)	☐ 有實質或潛在的弊端 約 _____ 澳門幣/港元/美元 (現有保單的兩年保費) 或 五年後兩份保單的金額差別為 _____ 澳門幣/港元/美元 (e - f)	☐ (9) 沒有弊端 (保險中介人必須填上評語)
保額	(6) 現有保單	(7) 新保單																		
五年後保單的預期總現金價值 (a)																				
減：現時總現金價值 (b)																				
總現金價值增長[(a)-(b)] (c)																				
(8) 減：五年內所繳付之保費 (d)																				
淨增(減) 值[(c)-(d)] (e)		(f)																		
3. 轉保對受保資格的影響： 如閣下購買這份新保單，承保公司將會重新審查閣下的健康狀況，職業和康樂活動。若上述各項有重大改變，閣下可能得不到某些保障，或要付出較高的保費。	☐ 有實質或潛在的弊端	☐ 沒有弊端 (保險中介人必須填上評語)																		
4. 轉保對索償資格的影響： 新保單訂明的條款可能與現有保單有別，因而導致「不得異議條款」及「自殺條款」的時限需重新計算。因此，閣下在現有保單下本可獲得的賠償，轉保後可能會遭拒絕。	☐ 有實質或潛在的弊端	☐ 沒有弊端 (保險中介人必須填上評語)																		

(10) 丙部

申請人 / 投保人聲明

本人聲明已詳閱本聲明書並與保險中介人討論有關內容，包括新保單的所有條款，凡於上述乙部選取「有實質或潛在弊端」的答案者，本人謹此聲明理解及接受保險中介人對轉保後所帶來的財務及其他影響的闡釋。 本人明白假如未完全理解本聲明書及新保單的條款而簽署，則可能妨礙本人日後追討賠償的權利，即使發現購入新保單對本人造成有弊端。 申請人 / 投保人簽署 (忠告：請勿簽署空白聲明書) 日期 (日 / 月 / 年)：_____	如 閣下不願意將此聲明書的副本送交 閣下原有保單的壽險公司，請於此格下方簽署。否則，不於此格簽署將表示 閣下同意將此聲明書的副本送交原有保單的壽險公司，以作為通知。 申請人 / 投保人簽署 (若為申請人 / 投保人的意向才需簽署) 日期 (日 / 月 / 年)：_____	(11) 丁部 保險中介人聲明 本人聲明已向申請人 / 投保人詳細解釋上述各點，以及轉保後所帶來的利弊，包括新保單的所有條款，而且沒有歪曲或保留任何資料，影響申請人 / 投保人之決定。若申請人 / 投保人提出要求，本人必須立即將此聲明書的副本送交申請人 / 投保人現有保單的壽險公司。 保險中介人簽署 _____ 保險中介人姓名 _____ 澳門金融管理局保險中介人註冊編號 _____ 日期 (日 / 月 / 年)：_____
---	--	---

客戶保障聲明書注釋

- (1) 客戶若要申請 / 投保一張新個人保單時，必須以中、葡或英其中一種語言填寫『客戶保障聲明書』。保險中介人必須通知申請人 / 投保人其保障聲明書將會連同新保單一同發出。
- (2) 爲了方便認證，保險中介人必須填寫簽發新保單的保險公司的全名（保險公司可將其名稱預先編印在表格上），新保單申請人 / 投保人之姓名，以及有關之申請書 / 投保書 / 保單之編號。
- (3) 申請人 / 投保人須核實已被取代或將被取代之保單資料。
- (4) 保險中介人必須向申請人 / 投保人解釋因轉保所帶來在財務上、受保資格及索償資格上的實質或潛在的影響。
- (5) 保險中介人可以用現有保單的兩年保費來表達財務上的影響，或比較新保單及現有保單五年後的淨值轉變。
- (6) 保險中介人可建議申請人 / 投保人向現有保單的保險公司索取下一保單週年的價值。
- (7) 保險中介人必須填寫新保單的價值。
- (8) 五年的總保費並不需包括一些對現金價值沒有影響的附加契約或額外保障。
- (9) 如『沒有弊端』此欄被選取，保險中介人必須填上評語。可以利用額外紙張來說明，唯保險中介人及顧客必須在所有紙張上簽署。
- (10) 在申請人 / 投保人簽署前，保險中介人必須對他詳閱及解釋丙部之聲明。
- (11) 保險中介人必須於丁部會簽，聲明已向申請人 / 投保人詳細解釋轉保決定對現有保單構成的影響，包括新保單的所有條款。

** 請注意 **

如申請人 / 投保人沒有於丙部之合適空格內簽署，則表示同意將此聲明書的副本送交其原有保單的壽險公司。保險中介人須於簽署此份聲明書日起計 5 天內將其副本以傳真或郵寄送交致有關壽險公司。保險中介人與其任職保險公司雙方須爲任何通知原有保單的壽險公司之延遲或失誤而負責。

**DECLARAÇÃO DE PROTECÇÃO AO SUBSCRITOR DE SEGUROS DE VIDA
EM CASO DE SUBSTITUIÇÃO DE APÓLICES**

IMPORTANTE - Esta declaração faz parte integrante da proposta para um seguro de vida que foi substituído ou que irá ser substituído nos últimos ou próximos 12 meses. Queira ler cuidadosamente as notas explicativas constantes no verso antes de preencher e assinar esta Declaração (1).

(3) SECÇÃO A

(2)	Seguradora	1. Queira descrever os detalhes da(s) apólice(s) substituída(s) ou a ser(em) substituída(s):	
	Proponente	Seguradora(s)	Apólice(s)
	Proposta / Apólice n°		

(4) SECÇÃO B

O mediador de seguros deve ajudar V. Exa. a efectuar a comparação entre os méritos relativos da(s) apólice(s) existente(s) e da substituição sugerida. Porém, recomenda-se a V. Exa. que assinala com uma cruz as desvantagens reais ou potenciais em relação à seguradora da(s) apólice(s) existente(s). Recomenda-se, ainda, que não proceda à anulação da(s) apólice(s) existente(s) até que a(s) nova(s) apólice(s) seja(m) emitida(s).

(5) 2. A implicação financeira advinda da substituição: Há impacto financeiro na substituição da(s) sua(s) apólice(s) existente(s). Geralmente considera-se que o custo da substituição corresponde aproximadamente a 2 vezes o prémio anual da(s) sua(s) apólice(s) existente(s) OU As notas explicativas de benefícios da(s) sua(s) apólice(s) existente(s) e da(s) nova(s) apólice(s) ajudá-lo-ão a compreender as implicações. Porém, essas notas explicativas não são normalmente garantidas e o resultado actual dependerá da evolução futura das apólices em questão. (MOP/HKD/USD) <table border="0"> <tr> <td>Capital seguro</td> <td>(6) Apólice(s) existente(s)</td> <td>(7) Apólice(s) nova(s)</td> </tr> <tr> <td>Estimativa do valor total do "cash value" no período de 5 anos a contar desta data</td> <td>(a)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Menos: Valor total actual do "cash value"</td> <td>(b)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Aumento no valor total do "cash value" [(a)-(b)]</td> <td>(c)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Menos: Total dos prémios pagos nos 5 anos</td> <td>(d)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Aumento (diminuição) líquido no valor [(c)-(d)]</td> <td>(e)</td> <td>(f)</td> </tr> </table>	Capital seguro	(6) Apólice(s) existente(s)	(7) Apólice(s) nova(s)	Estimativa do valor total do "cash value" no período de 5 anos a contar desta data	(a)		Menos: Valor total actual do "cash value"	(b)		Aumento no valor total do "cash value" [(a)-(b)]	(c)		Menos: Total dos prémios pagos nos 5 anos	(d)		Aumento (diminuição) líquido no valor [(c)-(d)]	(e)	(f)	☐ Desvantagens reais ou potenciais Aproximadamente MOP/HKD/USD [2 vezes o prémio anual da(s) sua(s) apólice(s) existente(s)] OU No período de 5 anos haverá uma diferença financeira de MOP/HKD/USD _____ (e) – (f)	☐ (9) Não há desvantagens (Então o mediador de seguros deve fazer de seguida os seus comentários)
Capital seguro	(6) Apólice(s) existente(s)	(7) Apólice(s) nova(s)																		
Estimativa do valor total do "cash value" no período de 5 anos a contar desta data	(a)																			
Menos: Valor total actual do "cash value"	(b)																			
Aumento no valor total do "cash value" [(a)-(b)]	(c)																			
Menos: Total dos prémios pagos nos 5 anos	(d)																			
Aumento (diminuição) líquido no valor [(c)-(d)]	(e)	(f)																		
3. A implicação no interesse segurável advinda da substituição: A nova seguradora pode proceder a um novo exame no que respeita ao seu estado de saúde, profissão e actividades recreativas. Se tiver ocorrido qualquer alteração substancial poderão ser recusadas algumas coberturas ou ser aplicado um prémio superior ao normal.	☐ Desvantagens reais ou potenciais	☐ Não há desvantagens (Então o mediador de seguros deve fazer de seguida os seus comentários)																		
4. A implicação na aceitabilidade de sinistros advinda da substituição: A(s) nova(s) apólice(s) pode ter disposições diferentes e ainda pode resultar num novo início de contagem de tempo das cláusulas de incontestabilidade e de suicídio, o que poderá implicar na recusa de um sinistro que poderia ter sido pago ao abrigo da(s) apólice(s) existente(s).	☐ Desvantagens reais ou potenciais	☐ Não há desvantagens (Então o mediador de seguros deve fazer de seguida os seus comentários)																		

(10) SECÇÃO C

Declarações pelo proponente

(11) SECÇÃO D

Declaração pelo mediador de seguros

Declaro que li e analisei a(s) secção(ões) relevante(s) desta Declaração com o mediador de seguros, incluindo todos os termos e condições da(s) nova(s) apólice(s). Se assinala as "Desvantagens reais ou potenciais" na Secção B, declaro que compreendo e aceito as implicações financeiras e/ou outras ao substituir o(s) meu(s) seguro(s) existente(s), conforme me foi explicado pelo mediador de seguros. Reconheço que, se não tiver compreendido, na totalidade, esta Declaração e os termos e condições da(s) nova(s) apólice(s), então, ao assinar esta Declaração, posso estar a prejudicar os meus futuros direitos de reclamação se, mais tarde, constatar que fiquei em desvantagem ao celebrar esta(s) nova(s) apólice(s). _____ Assinatura do proponente (Aviso: Por favor não deixe esta Declaração em branco) Data (D/M/A)	No caso de não querer o envio de cópia desta declaração para a(s) seguradora(s) do ramo vida onde tem a(s) apólice(s) existente(s), queira assinar abaixo. Não assinando neste espaço significa o seu consentimento no envio de uma cópia desta declaração para a(s) seguradora(s) do ramo vida onde tem a(s) apólice(s) existente(s). _____ Assinatura do proponente (A assinar se assim o entender) Data (D/M/A)	Declaro que expliquei, na totalidade, os pontos acima indicados e as implicações inerentes à decisão do Proponente no que respeita à(s) apólice(s) existente(s), incluindo todos os termos e condições da(s) nova(s) apólice(s) e não fiz qualquer descrição enganosa nem oculte qualquer informação que pudesse afectar a decisão do Proponente. Caso o Proponente tenha solicitado, enviarei, de imediato, cópia desta declaração para a seguradora do ramo vida onde aquele tem a(s) apólice(s) existente(s). _____ Assinatura do mediador _____ Nome completo do mediador _____ Número de registo na AMCM Data (D/M/A)
---	--	---

NOTAS EXPLICATIVAS À DECLARAÇÃO DE PROTECÇÃO AO SUBSCRITOR DE SEGUROS DE VIDA

- (1) *A Declaração de Protecção ao Subscritor de Seguros de Vida deve ser completada em qualquer das línguas chinesa, portuguesa ou inglesa por cada novo seguro de vida individual proposto por um consumidor. O mediador de seguros deve informar o proponente que uma cópia da Declaração de Protecção ao Subscritor de Seguros de Vida ficará em anexo à apólice quando esta for emitida;*
- (2) *Para efeitos de identificação, o mediador deve preencher os nomes completos da seguradora que emite a nova apólice e o respectivo número de proposta ou de apólice de seguro;*
- (3) *O proponente deve verificar que os detalhes da(s) apólice(s) substituída(s) ou a ser(em) substituída(s) estão correctas;*
- (4) *O mediador deve explicar integralmente e analisar com o proponente quanto às desvantagens reais ou potenciais em alterar o seu seguro existente no que respeita às implicações financeira, interesse segurável e aceitabilidade de sinistros;*
- (5) *O mediador pode utilizar o valor correspondente a 2 vezes o prémio anual da(s) apólice(s) existente(s) para ilustrar a implicação financeira ou comparar o valor líquido entre os montantes da nova e da(s) apólice(s) existente(s) no período de 5 anos;*
- (6) *O mediador deve avisar o proponente para recuperar os valores (na próxima data aniversária) da(s) apólice(s) existente(s) da(s) actual(is) seguradora(s);*
- (7) *O mediador deve preencher os valores da nova apólice;*
- (8) *O prémio total pago em 5 anos não deve incluir os de quaisquer actas adicionais ou benefícios suplementares que não afectem o “cash value”;*
- (9) *O mediador deve efectuar os seus comentários sempre que for assinalado “Não há desvantagens” em relação aos pontos indicados. Podem ser utilizadas folhas de papel adicionais, porém, neste caso, as mesmas devem ser assinadas pelo mediador e pelo cliente;*
- (10) *O mediador deve ler e explicar as declarações na Secção C antes do proponente a assinar;*
- (11) *O mediador deve subscrever a Secção D, declarando que explicou integralmente a implicação da decisão do proponente no que respeita à(s) apólice(s) existente(s), incluindo todos os termos e condições da nova apólice a ser emitida.*

IMPORTANTE

Se o proponente, ao não assinar na 2ª coluna da Secção C concordando, desta forma que uma cópia da declaração deve ser enviada para a(s) seguradora(s) do ramo vida onde tem a(s) apólice(s) existente(s), o mediador deve enviar por fax ou por correio, dentro do período máximo de cinco dias a contar da data da presente declaração, uma cópia para a companhia(s) em causa. O mediador e a seguradora da(s) nova(s) apólice(s) são conjuntamente responsáveis por qualquer falta ou atraso em notificar a seguradora do ramo vida onde tem a(s) apólice(s) existente(s).

(是項刊登費用為 \$9,715.00)

(Custo desta publicação \$ 9 715,00)

司 法 警 察 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內以下空缺：

高級技術員組別中的第一職階顧問高級技術員一缺；

行政人員組別中的第一職階首席行政文員一缺。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人力資源、接待暨公共關係處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零三年七月二十四日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Polícia Judiciária:

Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior; e

Uma vaga de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Polícia Judiciária, aos 24 de Julho de 2003.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

衛 生 局

通 告

衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第四職等特級技術輔導員兩缺開考之通告已於二零零三年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款規定公佈，被視為確定名單的臨時名單已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處。

二零零三年七月十八日於衛生局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 羅金賢

第一委員：二等高級技術員 Elina Maria Azedo Victal

第二委員：二等高級技術員 Manuel Filipe do Amaral Alves

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Avisos

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória, considerada definitiva, do concurso para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2003.

Serviços de Saúde, aos 18 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Lo Kam In, técnica superior de 1.ª classe.

Primeiro vogal: Elina Maria Azedo Victal, técnica superior de 2.ª classe; e

Segundo vogal: Manuel Filipe do Amaral Alves, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

茲公布，根據社會文化司司長於二零零三年七月十七日作出的批示而進行第7/P/2003號有關向全科衛生護理範疇內衛生單位提供為期壹（1）年的清潔服務之公開招標事宜。

有意投標者可從二零零三年七月三十一日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午三時至五時三十分，前往物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則。

為投標者安排的解釋會將於二零零三年八月七日上午十時正於本局領導層大樓地下“博物館”舉行，會後前往本招標之標的地點進行實地視察。

投標書應交往本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零三年八月二十日下午五時三十分。

開標將於二零零三年八月二十一日下午三時在本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$24,000.00（澳門幣貳萬肆仟元正）之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保/或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零三年七月二十五日於衛生局

代局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,272.00）

鑑於刊登於二零零三年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組第3472頁之第8/P/2003號公開招標——“向與澳門特別行政區衛生局簽定藥物供應協議之藥房供應藥物及其它藥用產品，為期二年”之通告有所更改，現公布如下：

已取得招標方案和承投規則的有意投標者應於辦公時間內前往仁伯爵綜合醫院地庫一物資供應暨管理處，以便領取有關更改及補充資料影印本。

遞交投標書往本局文書科之截止時間由二零零三年八月十一日下午五時三十分更改為二零零三年九月八日同一時間。

開標之日期、時間及地點由二零零三年八月十二日下午三時本局領導層大樓地下“博物館”，更改為二零零三年九月九日下午三時本局領導層大樓地下“大禮堂”。

特此公布

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Julho de 2003, se encontra aberto o Concurso Público n.º 7/P/2003 para a Prestação de Serviços de Limpeza das Unidades de Saúde da Área de Cuidados de Saúde Generalizados, pelo período de um (1) ano.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 31 de Julho de 2003, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 15,00 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

Os concorrentes deverão comparecer no dia 7 de Agosto de 2003 às 10,00 horas na sala do «Museu» do r/c do edifício da Direcção destes Serviços, para uma reunião seguida duma visita às instalações a que se destina a prestação dos serviços objecto deste concurso.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 20 de Agosto de 2003.

O acto público deste concurso terá lugar em 21 de Agosto de 2003, pelas 15,00 horas na sala do «Museu» do r/c do edifício da Direcção destes Serviços.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 24 000,00 (vinte e quatro mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 25 de Julho de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 272,00)

Por terem sido introduzidas alterações ao aviso relativo ao Concurso Público n.º 8/P/2003 para o Fornecimento de Medicamentos e outros Produtos Farmacêuticos para a Convenção das Farmácias a celebrar com os Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau pelo período de dois (2) anos, publicado a páginas 3472 do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 28, de 9 de Julho de 2003, é publicado o presente aviso:

Os interessados que procederam ao levantamento do programa de concurso e caderno de encargos, deverão dirigir-se durante o horário de expediente à Divisão de Aprovisionamento e Económico, situada na C1 do Centro Hospitalar Conde de São Januário, a fim de lhes serem entregues as respectivas alterações e informações complementares.

O prazo de entrega das propostas junto do Expediente Geral destes Serviços, foi alterado de 11 de Agosto de 2003, até às 17,30 horas, para 8 de Setembro de 2003, mantendo-se a mesma hora.

A data, hora e o local de realização do acto público deste concurso foram alterados de 12 de Agosto de 2003, pelas 15,00 horas na sala do «Museu» do r/c do edifício da Direcção destes Serviços, para 9 de Setembro de 2003, pelas 15,00 horas, na Sala do Auditório do r/c do edifício destes Serviços.

二零零三年七月二十五日於衛生局

代局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,175.00)

Serviços de Saúde, aos 25 de Julho de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

旅 遊 局

名 單

旅遊局為填補人員編制內翻譯人員組別之第一職階一等翻譯員一缺，經於二零零三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

鄭少珍 8.56

(經二零零三年七月二十一日社會文化司司長的批示確認)

二零零三年七月十日於旅遊局

典試委員會：

主席：主任翻譯員 Lun Kuong Lei

委員：一等翻譯員 Cristina da Rosa de Sousa Meira

一等翻譯員 容玉冰

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

為填補旅遊局人員編制翻譯人員組別第一職階主任翻譯員一缺，經於二零零三年六月二十五日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

朱妙麗。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年七月十一日於旅遊局

典試委員會：

主席：副局長 文綺華

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2003:

Candidato aprovado: valores

Cheang Siu Chan 8,56

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2003).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 10 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Lun Kuong Lei, intérprete-tradutor chefe.

Vogais: Cristina da Rosa de Sousa Meira, intérprete-tradutor de 1.ª classe; e

Iong Ioc Peng, intérprete-tradutor de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 25 de Junho de 2003:

Candidato admitido:

Chu Miu Lai.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Maria Helena de Senna Fernandes, subdirectora dos Serviços.

委員：主任翻譯員 Lun Kuong Lei

推廣廳廳長 謝慶茜

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

旅遊局為填補人員編制內技術員組別一般制度職程第一職階首席技術員伍缺，經於二零零三年六月二十五日《澳門特別行政區公報》第二十六期第二組公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

鄭錦霞；

何仲儀；

Paulina Pereira Monteiro；

Raquel Xavier Anok；

溫美寶。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年七月十五日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 Olívia Maria de Almeida Xavier

委員：首席高級技術員 鄭淑英

一等高級技術員 陳瑞玉

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

旅遊局為填補人員編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階一等督察員三缺，經於二零零三年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Aquilino Au；

周凌峰；

Felipe da Silva。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年七月十七日於旅遊局

典試委員會：

主席：特級督察員 Leonardo Bañares de Assunção

Vogais: Lun Kuong Lei, intérprete-tradutor chefe; e

Tse Heng Sai, chefe do Departamento de Promoção.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Provisória dos candidatos ao concurso, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 25 de Junho de 2003:

Candidatos admitidos:

Cheang Kam Ha;

Ho Chong I;

Paulina Pereira Monteiro;

Raquel Xavier Anok; e

Wan Mei Pou.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Olívia Maria de Almeida Xavier, técnica superior principal.

Vogais: Kuong Song Heng, técnica superior principal; e

Chan Sui Yuk, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 2003:

Candidatos admitidos:

Aquilino Au;

Chau Leng Fong; e

Felipe da Silva.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Leonardo Bañares de Assunção, inspector especialista.

委員：特級督察員 Paulo Nascimento Leão

特級督察員 Angela Maria Teixeira do Rosário
Rocha

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

旅遊局為填補人員編制之專業技術人員組別一般制度職程之第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零三年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Wanda Oane Marques Sousa。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年七月二十一日於旅遊局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 李志剛

委員：一等技術員 鄭錦霞

候補委員：二等高級技術員 蘇啟文

(是項刊登費用為 \$950.00)

為填補旅遊局人員編制行政組別一般制度職程之第一職階首席行政文員一缺，經於二零零三年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

黃文照。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年七月二十四日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席行政文員 Judas Tadeu de Sequeira

委員：首席行政文員 Ermelinda Xavier Hy Fão

首席行政文員 David Vilas

(是項刊登費用為 \$989.00)

Vogais: Paulo Nascimento Leão, inspector especialista; e

Angela Maria Teixeira do Rosário Rocha, inspector especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 2003:

Candidato admitido:

Wanda Oane Marques Sousa.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Li Chi Kong, técnico superior de 2.ª classe.

Vogal: Cheang Kam Ha, técnico de 1.ª classe.

Vogal suplente: So Kai Man aliás Frederico So, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2003:

Candidato admitido:

Wong Man Chio.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 24 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Judas Tadeu de Sequeira, oficial administrativo principal.

Vogais: Ermelinda Xavier Hy Fão, oficial administrativo principal.; e

David Vilas, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

澳 門 大 學

UNIVERSIDADE DE MACAU

名 單

Lista

為履行有關給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門大學現公佈二零零三年第二季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Universidade de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2003:

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門大學學生會 Associação de Estudantes Universitários	13/02/2003	\$ 166,662.70	為澳門大學學生會一月至三月份的日常運作費提供津貼。 Subsídio para despesas operacionais da UMSU respeitantes aos meses de Janeiro a Março de 2003.

二零零三年七月二十二日於澳門大學

Universidade de Macau, aos 22 de Julho de 2003.

代行政總監 吳樣儂

A Administradora, substituta, Yuing Guing Ahchi Silva Aguiar.

(是項刊登費用為 \$852.00)

(Custo desta publicação \$ 852,00)

文 化 基 金

FUNDO DE CULTURA

名 單

Lista

為履行九月一日第54/GM/97號有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零三年第二季獲津貼的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 2.º trimestre do ano de 2003:

受資助機構/目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
I) 第一季度活動津貼： Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre:		
樂怡曲藝會 Associação de Música Chinesa Ngok I	03.03.2003	\$ 7,000.00
風華曲藝社 Associação Musical Fong Wa	03.03.2003	\$ 7,000.00
澳門銀聲曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ngan Sing de Macau	03.03.2003	\$ 8,000.00
澳門媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores de Marítimos e Terrestres da Barra de Macau	03.03.2003	\$ 15,000.00
秋霖粵劇團 Associação de Ópera Chinesa Chao Lam	03.03.2003	\$ 7,000.00
澳門衣曲豆曲藝會 Associação de Ópera Chinesa I Kok Tau de Macau	03.03.2003	\$ 7,000.00
澳門音樂工作室 Atelier de Música de Macau	03.03.2003	\$ 5,000.00
澳門現代藝術團 The Modern Arts Association of Macau	03.03.2003	\$ 3,000.00

受資助機構/目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	03.03.2003	\$ 40,000.00
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	03.03.2003	\$ 55,000.00
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	03.03.2003	\$ 14,000.00
澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte de Macau	03.03.2003	\$ 10,000.00
澳門羅梁體育總會 Associação Desportiva do Leão Acordado «Lo Leong»	03.03.2003	\$ 10,000.00
勝利文娛康樂會 Grupo Desportivo e Recreativo «Seng Lei»	03.03.2003	\$ 7,000.00
澳門鮮魚行總會 Associação dos Comerciantes de Peixe Fresco de Macau	03.03.2003	\$ 15,000.00
澳門柿山哪咤古廟值理會 Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau	03.03.2003	\$ 10,000.00
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	03.03.2003	\$ 10,000.00
鄭一笑曲藝社 Associação de Centro de Música Kong Iat Sio	03.03.2003	\$ 4,000.00
澳門戲劇社 Associação de Arte Dramática de Macau	03.03.2003	\$ 5,000.00
澳門鏡藝會 Associação da Arte de Lente Fotográfica de Macau	03.03.2003	\$ 5,000.00
澳門藝林書法學會 Associação de Caligrafia Ngai Lam de Macau	03.03.2003	\$ 15,000.00
II) 文化活動津貼： Subsídio para apoio de actividades culturais:		
澳門拍板視覺藝術團——資助三月份兒童閱讀推廣活動之車馬費。 Associação Audio-visual (Cut) — Concessão de subsídio de transporte pela colaboração nas acções de promoção da leitura infantil referente ao mês de Março.	27.12.2002	\$ 4,500.00
澳門圖書館暨資訊管理協會——資助三月份兒童閱讀推廣活動——週六小百科、週日講故事、親子圖書館之旅。 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau — Concessão de subsídio pela colaboração nas acções de promoção da leitura infantil referente ao mês de Março.	31.12.2002	\$ 6,100.00
聖若瑟教區中學——資助出版《苗圃》第二期之費用。 Colégio Diocesano de São José — Concessão de subsídio para a edição do n.º 2 da publicação intitulada «Viveiro».	17.01.2003	\$ 5,000.00
澳門嚶鳴合唱團——資助新年文藝晚會演出費用。 Coro Perosi de Macau — Concessão de subsídio para participação no Sarau Cultural do Ano Novo Chinês.	21.02.2003	\$ 13,200.00
澳門公職人員協會之澳門葡萄牙土風舞蹈團——資助新年文藝晚會澳門葡萄牙土風舞蹈費用。 Grupo de Dança Folclórica Portuguesa da A.T.F.P.M. — Concessão de subsídio para participação no Sarau Cultural do Ano Novo Chinês.	21.02.2003	\$ 5,000.00

受資助機構/目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門廣告學會——資助出版《廣告知識實用指南》一書費用。 Macau Advertising Association — Concessão de subsídio para a edição do Guia Prático em Matéria de Publicidade.	28.02.2003	\$ 4,000.00
澳門工會聯合總會——資助舉辦全能 MC 大賽、“朱劍波舞台特寫（粵劇）攝影展”及“爆發唱作新領域”——第四屆青少年歌唱創作大賽。 Associação Geral dos Operários de Macau — Concessão de subsídios para a organização de um concurso de apresentador, uma exposição fotográfica de Ópera Cantonense e o 4.º concurso de canto e criação musical para jovens.	14.03.2003	\$ 10,000.00
澳門緬華互助會——資助舉辦第八屆澳門緬華潑水節。 Macau Myanmar Overseas Chinese Association — Concessão de subsídio para a organização de 8.º Festival de Lançamento de Água de Macau.	14.03.2003	\$ 30,000.00
“中國文化常識達標工程”澳門特區工作委員會——資助舉辦“中國文化常識達標工程”系列活動。 Comité de Trabalho da R.A.E. de Macau da «Obra para a Promoção do Conhecimento da Cultura Geral da China» — Concessão de subsídios para a organização de uma série de actividades no âmbito da promoção do conhecimento da cultura geral da China.	14.03.2003	\$ 13,500.00
澳門管樂協會——資助舉辦太空漫遊音樂會。 Associação de Regentes de Banda de Macau — Concessão de subsídios para a realização de um concerto.	21.03.2003	\$ 15,000.00
中華青年友誼文化協會——資助舉辦二零零三穗港澳青年發展論壇。 Associação para a Amizade e Cultura Chinesa da Juventude de Macau — Concessão de subsídios para a organização de um Fórum sobre o Desenvolvimento dos Jovens de Cantão, Hong Kong e Macau — 2003.	21.03.2003	\$ 10,000.00
李江——資助出版《經濟眼看博彩》。 Lei Kong — Concessão de subsídios para a edição de um livro «Os Jogos do Ponto de Vista Económico».	21.03.2003	\$ 20,000.00
韻鳴曲藝會——資助舉辦兩晚“折子戲曲藝會”。 Associação Musical Van Meng — Concessão de subsídios para a realização de duas apresentações de ópera cantonense.	28.03.2003	\$ 7,000.00
路環街坊四廟慈善會——資助舉辦“譚公誕粵劇演出”。 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» de Coloane — Concessão de subsídios para a organização dos espectáculos de ópera cantonense no âmbito do Aniversário de Tam Kong.	11.04.2003	\$ 20,000.00
汪加——資助赴澳洲修讀音樂碩士學位課程費用。 Wong Ka — Concessão de subsídios para a frequência de um curso de mestrado em música na Austrália.	11.04.2003	\$ 40,000.00
澳門街坊會聯合總會——資助第一及第二季度合辦粵劇、粵曲培訓班之部份經費。 União Geral das Associações dos Moradores de Macau — Concessão de subsídios para financiar parte dos encargos da coorganização de cursos de ópera cantonense nos 1.º e 2.º trimestres.	17.04.2003	\$ 200,000.00
廖國敏——資助往外地參加國際性鋼琴比賽之費用。 Lio Kuok Man — Concessão de subsídios para participação em concurso internacional de piano no exterior.	16.05.2003	\$ 20,000.00
廖國璋——資助往德國參加國際性鋼琴比賽之費用。 Lio Kuok Wai — Concessão de subsídios para participação num concurso internacional de piano na Alemanha.	16.05.2003	\$ 10,000.00
大三巴哪咤廟值理會——資助舉辦“恭祝哪咤寶誕暨會慶”折子戲之經費。 Associação do Templo Na Cha — Concessão de subsídios para organização de espectáculo de ópera chinesa para celebrar o Aniversário de Na Cha e da mesma Associação.	23.05.2003	\$ 10,000.00

受資助機構/目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門聾人（成人）特殊教育協會——資助舉辦中國結藝之美2003年中國結藝作品展之經費。 Macau Adult Deaf Especial Education Association — Concessão de subsídios para a realização de uma exposição de macramé chinês.	23.05.2003	\$ 8,000.00
澳門設計師協會——資助第五屆中國澳門設計雙年展2003之合辦費用。 Associação de Designers de Macau — Concessão de subsídios para a coorganização da 5.ª Bienal de Design de Macau — 2003.	06.06.2003	\$ 200,000.00
澳門生產力暨科技轉移中心——資助舉辦“創意工業——澳門設計之定位”研討會之費用。 Centro de Productividade e Transferência de Tecnologia de Macau — Concessão de subsídios para a organização de um Seminário sobre Indústrias Criativas — O Posicionamento de Design em Macau.	13.06.2003	\$ 6,000.00
晴軒劇社——資助舉辦“青少年戲劇匯演”之費用。 Clube Dramático Cheng Hin — Concessão de subsídios para a organização de uma exibição teatral de jovens.	13.06.2003	\$ 8,000.00
一書齋——資助舉辦“第六屆澳門書市嘉年華”之費用。 Livraria Uma — Concessão de subsídios para a organização da 6.ª Feira de Livros de Macau.	13.06.2003	\$ 30,000.00
III) 學術研究獎學金： Bolsa de Investigação:		
Werner Breitung——報銷研究經費及第3至第7期月津貼。 Werner Breitung — Reembolso do fundo de investigação e concessão das 3.ª às 7.ª mensalidades.	10.01.2003	\$ 46,175.50
Paul Arthur Van Dyke——報銷研究經費及第3至第7期月津貼。 Paul Arthur Van Dyke — Reembolso do fundo de investigação e concessão das 3.ª às 7.ª mensalidades.	10.01.2003	\$ 58,640.00
莫小也——報銷研究經費及第3至第7期月津貼。 Mo Xiaoye — Reembolso do fundo de investigação e concessão das 3.ª às 7.ª mensalidades.	10.01.2003	\$ 43,050.90
譚世寶——第5至第7期月津貼。 Tam Sai Po — 5.ª a 7.ª mensalidades.	10.01.2003	\$ 22,059.00
黃鴻釗——報銷研究經費及第3至第7期月津貼。 Huang Hongzhao — Reembolso do fundo de investigação e concessão das 3.ª às 7.ª mensalidades.	10.01.2003	\$ 38,795.10
洪振宇——資助修讀北京舞蹈學院現代舞編導課程。 Hong Chan U — Concessão de subsídios para a frequência de um curso de coreografia contemporânea na Academia de Dança de Pequim.	28.02.2003	\$ 15,000.00
古英元——資助赴新加坡實踐表演藝術學院修讀“劇場訓練與研究課程”。 Ku Ieng Un — Concessão de subsídios para participação no Programa de Formação e Investigação Teatral da <i>Pratice Performing Arts School</i> de Singapura.	28.03.2003	\$ 32,062.50
張廷茂——報銷研究經費及第11期月津貼。 Zhang Tingmao — Reembolso do fundo de investigação e concessão da 11.ª mensalidade.	11.04.2003	\$ 11,098.40
張偉樑——資助修讀香港演藝學院中提琴初級課程之部份費用。 Cheong Wai Leong — Concessão de subsídio para financiar parte dos encargos com a frequência do Curso Intermédio de Viola na <i>Hong Kong Academy for Performing Arts</i> .	30.05.2003	\$ 10,000.00
總計： Total:		\$ 1,231,181.40

二零零三年七月二十五日於文化基金

Fundo de Cultura, aos 25 de Julho de 2003.

文化基金行政管理委員會主席 何麗鑽

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ho Lai Chun da Luz*.

(是項刊登費用為 \$7,712.00)

(Custo desta publicação \$ 7 712,00)

港 務 局

CAPITANIA DOS PORTOS

名 單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示，關於給予私人 and 私人機構財政資助的有關規定，港務局現公佈二零零三年第二季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Capitania dos Portos publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2003:

受益人 Entidades beneficiadoras	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	活動內容 Finalidade
海暉學校 Escola Hói Fai	13/05/2003	\$ 86,000.00	勤學獎、書簿及車膳費資助。 Ajuda de bolsa de estudo, material escolar e transporte.

二零零三年七月二十二日於港務局

Capitania dos Portos, aos 22 de Julho de 2003.

代局長 黃錦輝

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(是項刊登費用為 \$813.00)

(Custo desta publicação \$ 813,00)

公 告

Anúncio

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內專業技術員組別第一職階一等助理技術員兩缺，以通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零三年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

Torna-se público que se encontra afixada no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

二零零三年七月二十一日於港務局

Capitania dos Portos, aos 21 de Julho de 2003.

代局長 黃錦輝

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(是項刊登費用為 \$989.00)

(Custo desta publicação \$ 989,00)

政 府 船 塢

OFICINAS NAVAIS

名 單

Lista

政府船塢為填補人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員兩缺，經於二零零三年五月十四日第二十期《澳門特別行政區

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira

公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.° 何建君	7.54
2.° 林潔薇	7.01

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零三年七月十四日的批示確認)

二零零三年七月十七日於政府船塢

典試委員會：

主席：鄭錦成

委員：黃振方

卓凱榮

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

administrativa do quadro de pessoal das Oficinas Navais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ho Kin Kuan	7,54
2.º Lam Kit Mei	7,01

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Julho de 2003).

Oficinas Navais, aos 17 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Kong Kam Seng.

Vogais: Wong Chan Fong; e

Cheok Hoi Veng.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

公 告

本局為填補人員編制內之第一職階二等氣象技術員五缺，經於二零零三年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考之公告，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，張貼其准考人臨時名單於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年七月二十四日於地球物理暨氣象局

代局長 António Viseu

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de meteorologista operacional de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 24 de Julho de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, António Viseu.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)